

### 卡城華僑樂社 各界惠紀念金

夏利賓館，加拿大醫館，林能，黃紹光，百樂門衣館，梁寶龍，陳來友，快樂谷餐館，中國廚房，劉澤，里度賓館，余良，余一凡，劉社棟，梁志誠，雷民安，「紹希」，明星賓館，馬基，關洪，路振華，黃榮生，鄧日洪，劉洪興，魏富，黃澤，劉氏西藥房，馬文，明氏廚房，何質，余氏藥店，占紐臣，馬臻源，馬臻源，黃裕，黃裕，黃裕，李炳輝，鐵城華僑會(以上拾元)余栢八元，伍華顯七元，關榮，關榮，李強，四海賓館，黃維佑，鄧和貴，日昇賓館，雷先生，林光耀，(以上六元)周安，日出賓館，伍祖，黃國華，梁樹發，周文，馬若夢，新先生，李偉華，余傑，譚多，高有業，袁華和，梁榮，周炳財，陳振超，黃福，鄧，李海，高客，瑞豐酒家，永泰公司，胡傑，雷先生，馬桂芬，蕭康，潘洪，周先生，黃桓，竹園賓館，燈籠賓館，李子強，山安賓館，梁榮想，黃先生，余海，周宏，余義和，馬瑞和，余慶強，團體賓館，姊妹賓館，榮成賓館，黃乾和，梁灼泉，黃成，黃日強，梁湛，黃氏宗親會，李氏公所，林西河堂，梁忠孝堂，潮源堂，李孝篤親會，余風采堂，馬氏公所，民治黨，民治黨建社，民治黨青年會，白麗紅，姚玉蘭，余先生，雷鐸，李氏藥店，陳健，黃照明，黃永才，黃振河，潘強，張活，梁先生，雷身備，張汝威，梁少心，蕭偉雄，高超，黃亮，蔡邦，黃樹強，許傑儒，翁偉平，梁強，許景，(以上五元)查五元以下繁多，恕不盡錄。

### 中國人該愛說中國話

常到會間來的一個女童，在學校中功課不差，就是香港所最注重的一項英文亦不及格，但口中極愛說「爹地」與「媽咪」，有次她母親對我說：「說廣東話是『爸爸』，『媽媽』，普通話也是，不過發音稍異而已。」說上海話是「爹爹」，「媽媽」。我最不喜歡聽「爹地」，「媽咪」。我告訴她必須愛女兒改掉，我個人也聽不慣，在我們家中兩個孩子，是叫我「阿爸」，「阿媽」的。

在江南若地，稱父親曰「阿爸」，稱母親曰「阿媽」，對英文字母中的D是讀成普通話的「抵」的，我們住在D座，太太打電話出去要人送貨，把D字讀成「對」，對方却聽不慣，於是告訴對方是「對」，對方方恍然大悟，所以對「對」四個字，則對方恍然大悟，所以對「對」廣東人所寫的「爹地」讀成普通話的「帶低」，有些華下英文流利的紳士，也是「帶低」，「低」，非常刺耳。

一個八九歲的女童口中「爹地」與「媽咪」，還不嫌其肉麻，有些二十幾歲的青年口中如此，則真為之汗毛凜凜，用中國話「爸爸」，「媽媽」，大方得多了。

中國人講中國話，不論上海人講「水皮廣東話」或本省人講「廣東官話」都聽得順耳，中國人在中國人講任何一種外國話，即十分流利亦討厭，何況最近常在電視節目中聽到中國人講外國話，這些紳士講的是英文，我不大懂他們的英文好壞，但也敢斷言，普通話的亦不可多得，甚至有少數對D亦讀成普通話的「帶低」而把B讀上海與蘇州的相口中的一字了。

我們外省人中，不大讀英文的亦最會弄其英文，于是大說其雞尾話，我有一個朋友樣樣都好，亦難逃此弊。

沒有了。究竟是你害他，不是他害你；不要因令公郎得了便宜，倒說風流的是，這學的不是，把是非曲直顛倒過來。使人喜風流而惡道學，壞先賢之典型。取酒過來，罰你三巨學以服食運接之心，然後坐席。「觀察道：『講得有理。受罰無辭。』」一連飲了三杯，就作揖賠個不是，方纔飲酒，盡歡而散。

### 十二樓 李笠翁著

路公道：「姻緣所在，非人力之所能為。究竟令愛守貞不肯失節，也還是家教使然。如今業已成親，也算做一往不咎了，還奇怪他做什麼？」提舉道：「這事看來，都是小弟治家不嚴，以致如此！空講一牛道學，不曾做個完人！快取酒來，先罰我三杯，然後上席。」路公道：「可也怪不得親翁。從來的家法，只能痛形，不能痛影。這是兩個影子做出事來，與身子無涉，那裏管得許多？從今以後，也好使治家的人知道這番公案，連影子也要提防，決沒有虧形之事了。」又對觀察道：「你兩個的是曲曲畢竟要歸重一邊；若這府上的家教也與貴連襟一般，使令公郎有所畏懼，不敢胡行，這情話事就斷然

### 訃告

先考譚任財字滋馮公府君原籍廣東省恩平縣區村鄉新陳村人痛於九六八年九月八日下午八時五十分壽終於雲南華中央醫院內享壽七十七歲奉移本埠時黨禮儀館入殮謹定於九月十四日(星期六)上午十時舉行出喪禮卜葬於科市崗墓園 承屬 宗親戚友世誼哀此 訃聞

未亡人 吳氏 泣淚稽顙  
孤子 瑞祥 泣血稽顙  
媳婦 鄭氏 泣血稽顙  
孫男 求理 泣血稽顙  
孫女 子賢子亮 泣血稽顙  
孤女 瑞娟 泣血稽顙  
女婿 唐悅強 泣血稽顙  
外孫女 翠蝶 泣血稽顙  
外孫女 翠蝶 泣血稽顙

治喪處：1888 Grant St. Vancouver B.C. 電話：二五五-六七六九

### 好入島商業樓

商業樓壹座，樓上有醫務所及五連房壹組，樓下舖面及貨倉，另土庫有美術室出租，每年實淨收入四千七百餘元，現價四萬四千元，現款壹萬七千元，餘款分期。

新屋出賣  
近門沙路大學，六層新屋，三大睡房，全土庫，兩廁所，大地段，價錢只式萬八千五百元。

林祖賢鳴謝  
弟於前月忽患急症，即入聖保羅醫院施手術，幸得良醫 Dr. Jack Leung 與 Dr. F. Westgate 主持診治，遠我健康，感同再造，而住院期間，叨蒙十德寄贈林西河堂九牧公所，鑲同鄉會等諸代表暨各鄉親朋友等人踴躍慰問，惠賜生花珍品食物，隆情厚誼，銘感五中，今已平安出院，回家休養，不遑一一登門拜謝，謹誌數言，藉伸謝悃。並祝 列位康健

### 許錫質窗門 忠價廉物美

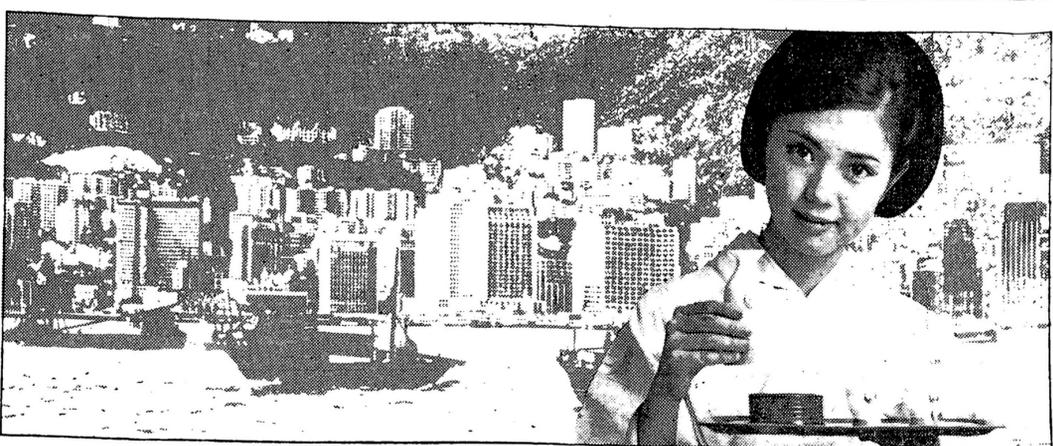
電話八七六八四二

單身大房出租  
私家浴室水廁俱備。電話 221-2088 黃太

宜聘經紀僱員  
穩定職位，須具備進取性，可靠與有志氣者，年齡十八至四十已婚男子，在雲南或附近區，居住有年，畢業中學或同等程度，并須諳講中英語合格，有意者與列後洽商。 Mr. F. M. Payne, Suite 301, 1111 West Georgia, Van. 5, B.C.

六睡房住宅出賣  
位於 1006 East 11th Ave. 全價貳萬元。銀期另議，電話 879-3773 與業主洽商。

徵聘女侍  
溫哥華華埠新張南京飯店徵聘女侍請開常經理面洽 片打東街式四五號



**日航最新之11號“圓周航線”**

由溫高華飛往東方

日本航空公司為便利乘客起見，特設11號“圓周航線”，由溫哥華、香港、東京、上海、北京、廣州、香港、溫哥華，每日往返一次。飛機舒適，機內空氣清新，機上服務周到，機上餐飲美味可口。機上設有快椅，機上娛樂設施齊全。機上設有快椅，機上娛樂設施齊全。機上設有快椅，機上娛樂設施齊全。

11號“圓周航線”之飛行時間  
極為便利適當：  
溫高華起飛時間：  
上午十一時十分。  
香港抵步時間：  
晚上十一時四十分。  
有關日航11號“圓周航線”之詳情及訂位，請撥電話 688-6611 號詢洽。

日本航空 JAPAN AIR LINES

**京華公司**  
GAIN WAH CO. LTD.  
IMPORTERS & EXPORTERS  
104 EAST PENDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C. CANADA  
電話：六八一-六六三八

經營：藥材丸散 古董瓷器 罐頭食品 京華海味 旗袍手飾

謹啓者：本公司現已裝修完竣，茲定於九月五日開始營業，新張期間由九月五日起至九月十二日止舉行大減價，敬希各界人士屆時光臨指導。京華公司謹啓

**愛賓花舖**  
ALPINE FLORISTS  
803-805 Fort St.,  
Victoria, B. C.  
Tel. 382-6233

本號專營  
各種四季名花 名貴花籃花牌  
承接大小喜慶 特款花圈等  
各款襟頭名花 代理各埠大小  
各樣結婚花球 喜慶  
工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

**Block Bros Realty Ltd.**  
華人營業代表  
章傑 CHICK WEI  
電話：住宅 872-5937 公司 291-2881

本公司專誠為各界買賣房屋、租屋、商業樓宇等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十處之多，遍佈於卑詩省各地，營業額創空前紀錄，執加國西部實業界之牛耳，茲為便利僑胞買賣房地產起見，特備有「實業買賣交換保證法」，保證買客之物業售出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此為一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語、國語、滬語或英語均可。

**舖花方東**  
Oriental Florists  
251 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Tel 681-3448 681-3449

本號常備  
四季時花 盆景栽花  
花牌花籃 喜筵拾花  
大小喜慶 結婚花球  
靚花艷花 襟頭名花  
各樣俱全 特款花圈  
價錢克己 工誠精美  
僑胞光顧 無任歡迎

**行銀路資大拿加**  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重物件，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保儲此類貴重物件，本行備有保險箱，每年僅收租金七元五角。手續費及在港換銀五七五五 最近美英在港換銀六〇五五 港幣匯價每百元七十七元七角五分

華務部司理：馬錦華啓